



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
14 de enero de 2005  
Español  
Original: inglés

---

### **Carta de fecha 13 de enero de 2005 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Nigeria ante las Naciones Unidas**

En mi calidad de representante del Presidente actual de la Unión Africana, tengo el honor de transmitir adjunta la versión final, en inglés y francés, del comunicado emitido por el Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana en su 23ª reunión, celebrada el 10 de enero de 2005 en Libreville.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Simeon A. **Adekanye**  
Encargado de Negocios  
Representante del Presidente actual de la Unión Africana



**Anexo de la carta de fecha 13 de enero de 2005 dirigida al  
Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de  
Negocios interino de la Misión Permanente de Nigeria  
ante las Naciones Unidas**

[Original: francés e inglés]

**Consejo de Paz y Seguridad  
23ª reunión  
10 de enero de 2005  
Libreville (Gabón)**

**Comunicado de la 23ª reunión del Consejo de Paz y Seguridad**

El Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana, en su 23ª reunión, celebrada a nivel de Jefes de Estado y de Gobierno el 10 de enero de 2005 en Libreville (Gabón), ha aprobado el siguiente comunicado:

**A. Situación en Côte d'Ivoire**

*El Consejo,*

1. *Reitera* la preocupación de la Unión Africana por los serios obstáculos que afectan al proceso de paz en Côte d'Ivoire y los importantes retrasos experimentados en la aplicación del Acuerdo de Linas-Marcoussis de 24 de enero de 2003 y del Acuerdo de Accra III de 30 de julio de 2004, acuerdos que deben seguir guiando el proceso de paz en el país;

2. *Reitera también* la preocupación de la Unión Africana por las desastrosas consecuencias que está teniendo la situación actual para la cohesión social, el tejido económico y la unidad de Côte d'Ivoire, así como para la estabilidad y las perspectivas de desarrollo económico de toda la región. A este respecto, *reafirma* su compromiso con el respeto a la legalidad, la soberanía, la unidad y la integridad territorial de Côte d'Ivoire;

3. *Felicita* al Presidente de la Unión Africana y al Presidente de la Comisión por su pronta reacción ante el grave deterioro de la situación que se produjo a principios de noviembre de 2004, incluidas las reuniones de consulta entre la Unión Africana y la Comunidad Económica de los Estados de África Occidental en Ota y la Cumbre de Abuja, celebradas, respectivamente, los días 6 y 14 de noviembre de 2004 bajo los auspicios del Presidente Olusegun Obasanjo, Presidente de la Unión Africana, y la decisión de confiar al Presidente Thabo Mbeki el mandato de mediar entre las partes de Côte d'Ivoire;

4. *Elogia* los esfuerzos hechos por el Presidente Mbeki y las perspectivas de solución que ha suscitado y exhorta a todas las partes de Côte d'Ivoire a que sigan fomentando un clima propicio para que el Presidente Mbeki prosiga su labor. Además, *hace suyo* el plan para acabar con la crisis que el Presidente Mbeki presentó a las partes de Côte d'Ivoire, el cual se articula en torno a los puntos siguientes:

a) La aprobación de todos los textos dimanados del Acuerdo de Linas-Marcoussis;

- b) La ejecución del programa de desarme, desmovilización y reinserción;
- c) El funcionamiento eficaz del Gobierno de reconciliación nacional, y
- d) La creación, en todo el territorio nacional, de un clima propicio para la reinstauración de la paz y la estabilidad en el país;

5. *Expresa su agradecimiento* al Presidente Laurent Gbagbo, al Presidente de la Asamblea Nacional, al Primer Ministro, al Grupo de los Siete y a todas las partes de Côte d'Ivoire por los progresos realizados y los *alienta* a seguir tratando de hallar una solución pacífica a la crisis;

6. *Expresa su satisfacción* ante la aprobación por la Asamblea Nacional de 14 textos legislativos basados en el Acuerdo de Linas-Marcoussis, en particular el proyecto de ley de revisión del artículo 35 de la Constitución de Côte d'Ivoire, relativo a las condiciones de elegibilidad del Presidente de la República. A este respecto, *alienta* al Presidente Laurent Gbagbo a hacer todo lo posible por llevar a cabo con éxito esta reforma. Además, *reconoce* que la organización de un referéndum es una de las opciones —pero no la única— a las que el Presidente de la República de Côte d'Ivoire podría recurrir siempre que la consulta se organice en consonancia con el espíritu de los acuerdos de Linas-Marcoussis y de Accra III. El Consejo *insta* a que se solucione rápidamente la cuestión a fin de facilitar la ejecución del programa de desarme, desmovilización y reinserción y de permitir la celebración de elecciones en octubre de 2005, según el calendario previsto;

7. *Subraya* la urgente necesidad de ejecutar íntegramente el programa de desarme, desmovilización y reinserción, de conformidad con el calendario fijado por el Presidente Thabo Mbeki y la Comisión Nacional de desarme, desmovilización y reinserción, siguiendo las etapas que se indican a continuación: establecimiento de lugares de acantonamiento, agrupamiento de hombres y armas y desarme, lo que permitirá que se restauren en primer lugar, los servicios de salud y educación, y en segundo, la administración estatal. El Consejo *exhorta* a las Forces Nouvelles a que cooperen plenamente con la Comisión Nacional de desarme, desmovilización y reinserción con miras a facilitar el inicio del proceso de desarme, desmovilización y reinserción lo antes posible;

8. *Subraya también* la necesidad de que el Gobierno funcione eficazmente y con una mayor cohesión de sus miembros, para que pueda asumir plenamente sus obligaciones en cuanto a la puesta en marcha del programa del Gobierno de reconciliación nacional, así como la necesidad de que se examine periódicamente el funcionamiento de este último;

9. *Pide* al Gobierno y a todas las partes de Côte d'Ivoire que tomen las medidas apropiadas para restablecer la seguridad de las personas y los bienes y poner fin a toda incitación al odio, la intolerancia y la violencia, en particular en los medios de información. A este respecto, *alienta* a que se tomen todas las medidas necesarias para asegurar que la Radio y Televisión de Côte d'Ivoire emitan en todo el territorio nacional y que los medios de información contribuyan a promover un clima de reconciliación y tolerancia;

10. *Acoge con satisfacción* el establecimiento de patrullas mixtas compuestas por miembros de las Fuerzas Armadas Nacionales de Côte d'Ivoire (FANCI) y de la Operación de las Naciones Unidas en Côte d'Ivoire (ONUCI), con miras a restablecer la seguridad a largo plazo en la ciudad de Abidján y sus alrededores. A este respecto, *pide* al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas que aumente de forma sustancial la dotación de la ONUCI, incluso mediante la aportación de tropas africanas, para que ésta pueda contribuir eficazmente al restablecimiento de la seguridad en Abidján y el resto del país, y que refuerce su mandato según proceda;

11. *Apoya* el embargo de armas impuesto a Côte d'Ivoire en virtud de la resolución 1572 (2004) y *pide* a las partes en conflicto y a todos los Estados miembros de la Unión Africana, en particular a los Estados vecinos de Côte d'Ivoire, que respeten escrupulosamente el embargo. Por otra parte, *pide* a las Naciones Unidas que presten la asistencia necesaria a los Estados vecinos de Côte d'Ivoire para facilitar el cumplimiento del embargo de armas;

12. *Apoya también* las medidas individuales previstas en los párrafos 9 y 11 de la resolución 1572. No obstante, *pide* que se aplaze su entrada en vigor para que las partes de Côte d'Ivoire puedan demostrar que están dispuestas a aplicar las propuestas enumeradas en el párrafo 4 del presente comunicado;

13. *Invita* a las autoridades de Côte d'Ivoire a que tomen medidas complementarias que puedan contribuir a distender el ambiente y a crear un clima propicio para la organización de elecciones bajo supervisión internacional en los plazos previstos. Dichas medidas serían las siguientes:

- Autorizar a los partidos políticos que así lo deseen para reemplazar sus actuales representantes en la comisión electoral independiente,
- Indemnizar a la población de Côte d'Ivoire que fue víctima de la guerra civil, a los extranjeros que fueron expulsados o cuyos bienes fueron expropiados durante y después de los acontecimientos de septiembre de 2002 y noviembre de 2004, a las formaciones políticas cuyas sedes fueron saqueadas y destruidas y a las personalidades políticas cuyos bienes muebles e inmuebles fueron también destrozados;

14. *Subraya* la necesidad urgente de luchar contra la impunidad y de llevar ante la justicia a todos los que hayan cometido violaciones de los derechos humanos y del derecho internacional humanitario y a todos los que hayan incitado al odio y a la violencia;

15. *Decide* prorrogar el mandato encomendado al Presidente Mbeki y *pide* a éste que prosiga sus esfuerzos en nombre de la Unión Africana y que mantenga permanentemente informada de su labor a la Unión. El Presidente Mbeki contará con el apoyo del Enviado Especial del Presidente de la Unión Africana, del Grupo de Vigilancia establecido conforme al Acuerdo de Accra III, compuesto por la Comunidad Económica de los Estados de África Occidental, la Unión Africana y las Naciones Unidas, y de la Oficina de Enlace de la Unión Africana en Abidján, que deberá reforzarse debidamente. El Consejo *exhorta* a las partes de Côte d'Ivoire a que brinden su entera cooperación al Presidente Mbeki y cumplan escrupulosamente las obligaciones que hayan contraído en cuanto a la ejecución de las propuestas para acabar con las crisis contenidas en la hoja de ruta presentada por el Presidente Mbeki;

16. *Expresa su agradecimiento* al Secretario General de las Naciones Unidas y al Consejo de Seguridad por su apoyo y cooperación;

17. *Decide* examinar la situación en Côte d'Ivoire sobre la base de los informes periódicos que le sean presentados y en un plazo de tres meses, a más tardar.

## **B. Situación en la zona oriental de la República Democrática del Congo y relaciones entre la República Democrática del Congo y Rwanda**

*El Consejo,*

1. *Reitera* su gran preocupación ante la situación de seguridad en la zona oriental de la República Democrática del Congo y ante la continuada presencia en los Kivus de ex miembros de las Fuerzas Armadas Rwandesas y de las milicias interahamwe, que supone una amenaza para la paz y seguridad en la República Democrática del Congo y en Rwanda, alimenta la tensión entre los dos países y socava el proceso de paz y transición en la República Democrática del Congo. El Consejo *reafirma* su apoyo al compromiso de los Jefes de Estado y de Gobierno signatarios de la Declaración de Dar es Salam, de 20 de noviembre de 2004, relativa a la paz, la seguridad, la democracia y el desarrollo en la región de los Grandes Lagos, de luchar contra el genocidio en la región y neutralizar, desarmar y llevar ante los tribunales internacionales a los culpables de genocidio, incluidas las fuerzas que cometieron genocidio en Rwanda en 1994. El Consejo *apoya también* el compromiso de dichos Jefes de Estado y de Gobierno de prohibir que se preste asistencia directa o indirecta o se proporcionen armas u otra forma de apoyo a los grupos armados que operan en la región a fin de impedir que dichos grupos lleven a cabo en cualquier parte del territorio actos de agresión o de subversión contra otros Estados miembros;

2. *Reafirma* la obligación de todos los Estados miembros de guiarse por los principios enunciados en el Acta de Constitución de la Unión Africana, en particular los principios del respeto de la soberanía y la integridad territorial de los Estados miembros, la solución pacífica de las controversias, la prohibición de recurrir a la fuerza o de amenazar con ella entre los Estados miembros y el rechazo de las políticas de exclusión;

3. *Afirma* que el problema planteado por la continuada presencia de ex miembros de las Fuerzas Armadas Rwandesas y de las milicias interahamwe, así como de otros grupos armados en la zona oriental de la República Democrática del Congo, requiere medidas contundentes por parte de la comunidad internacional en general y de África en particular, para desarmar y neutralizar eficazmente a dichos grupos armados. A este respecto, *acoge favorablemente* el apoyo expresado por el Presidente de la República Democrática del Congo al principio del desarme forzoso de esos grupos armados por una fuerza africana. A tal efecto, *exhorta* a los Estados miembros de la Unión Africana a que presten la asistencia necesaria en materia de seguridad, incluso que proporcionen tropas, con miras a contribuir al desarme y la neutralización efectivos de los grupos armados. Además, *pide* a la Comisión que facilite las consultas necesarias con los Estados miembros de la Unión Africana y los países de la región, las Naciones Unidas, la Unión Europea y otros agentes interesados, a fin de asegurar la ejecución de esta decisión;

4. *Pide* al Consejo de Seguridad de la Naciones Unidas que aumente sustancialmente la dotación de la Misión de las Naciones Unidas en la República Democrática del Congo (MONUC) y que refuerce su mandato para que pueda contribuir con mayor eficacia a la estabilización de la zona oriental de la República Democrática del Congo, incluso en lo que respecta al desarme y la neutralización de los ex miembros de las Fuerzas Armadas Rwandesas y las milicias interahamwe, así como al refuerzo de la seguridad a lo largo de la frontera entre la República Democrática del Congo y Rwanda;

5. *Pide* al Presidente de la Comisión de la Unión Africana que, en consulta con las Naciones Unidas, procure hacer operativo lo antes posible el mecanismo conjunto de verificación convenido entre la República Democrática del Congo y Rwanda, respetando el espíritu y la letra del mandato firmado en Nueva York, el 22 de septiembre de 2004, bajo los auspicios de las Naciones Unidas y de la Unión Africana e *invita* a las partes a cooperar plenamente con la Unión Africana y las Naciones Unidas;

6. *Pide* al Presidente actual de la Unión Africana que, junto con el Presidente de la Comisión, tome las medidas apropiadas para fomentar la restauración de la confianza entre la República Democrática del Congo y Rwanda, incluso mediante reuniones entre los Presidentes Joseph Kabila y Paul Kagamé. Por otra parte, *acoge con satisfacción* la buena voluntad mostrada a este respecto por ambos Jefes de Estado y *alienta* a que se reanuden las relaciones diplomáticas oficiales entre los dos países, preferiblemente antes de la próxima Conferencia de Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Africana;

7. *Hace un llamamiento* a las Naciones Unidas, a los asociados bilaterales y multilaterales y a toda la comunidad internacional para que sigan apoyando los procesos de paz y transición en la República Democrática del Congo, incluso el refuerzo de la cohesión de las instituciones de transición, el restablecimiento de la autoridad del Estado en todo el territorio nacional, la aceleración del proceso de integración del ejército y de los servicios de seguridad y la creación de las condiciones necesarias para el cumplimiento del calendario electoral;

8. *Pide* al Presidente actual de la Unión Africana que establezca un Comité que se encargue de asegurar el seguimiento periódico de la situación en la República Democrática del Congo y de apoyar el proceso de transición. El Comité debería iniciar consultas con las Naciones Unidas, la Unión Europea y los demás países y organizaciones interesados para movilizar el apoyo necesario para el proceso de transición en el país, incluido el programa de desarme, desmovilización y reinserción. El Consejo autoriza al Presidente actual para que nombre un Enviado Especial que se encargue de las relaciones con la Unión Africana, las Naciones Unidas, la Unión Europea y otros agentes interesados, a fin de contribuir a la movilización de la asistencia internacional y de guiar el proceso de paz, en colaboración con todos los interesados;

9. *Pide* al Presidente de la Comisión que tome las medidas necesarias para reforzar la Oficina de Enlace de la Unión Africana en la República Democrática del Congo para que pueda desempeñar un papel más activo en el apoyo del proceso de transición, en particular el proceso electoral.

## C. Situación en la región de Darfur del Sudán

*El Consejo,*

1. *Acoge con satisfacción* la firma del Acuerdo general de paz entre el Gobierno del Sudán y el Movimiento y Ejército de Liberación del Pueblo Sudanés (SPML/A), el 9 de enero de 2005, y *felicita* a las partes sudanesas por ese acuerdo histórico. Además *pide* que se aplique escrupulosamente el Acuerdo y *expresa su convencimiento* de que éste ofrece un marco en el que pueden resolverse otras controversias en el Sudán, incluido el conflicto de Darfur;

2. *Subraya* que sólo se podrá lograr una solución permanente al conflicto de Darfur por medios políticos y pacíficos y *exhorta* a las partes a que vuelvan a comprometerse a dialogar. A este respecto, *exige* que se reanuden las negociaciones de paz intersudanesas en Abuja a principios del mes de febrero de 2005 y pide a los Movimientos que envíen como representantes en esas negociaciones a sus más altos dirigentes;

3. *Condena enérgicamente* las violaciones masivas y reiteradas del Acuerdo de cesación del fuego con fines humanitarios, de 8 de abril de 2004, y de los Protocolos de Abuja, de 9 de noviembre de 2004, y *condena también* los ataques perpetrados continuamente contra civiles inocentes y el personal de asistencia humanitaria. Además, *expresa su profunda preocupación* ante la situación humanitaria actual e *insta* a las partes a que pongan todo su empeño en crear unas condiciones de seguridad que permitan reforzar la presencia sobre el terreno de las organizaciones de asistencia humanitaria y las organizaciones no gubernamentales y hacer más efectiva la prestación de asistencia humanitaria;

4. *Exhorta* a todas las partes sudanesas a que cumplan sus compromisos y a que cooperen plenamente con la Unión Africana, las Naciones Unidas y los organismos de asistencia humanitaria con miras a crear las condiciones necesarias para el regreso voluntario y en condiciones de seguridad de los desplazados dentro del país y los refugiados, lo antes posible y, en todo caso, antes del comienzo de la estación de lluvias;

5. *Reconoce* que el Gobierno del Sudán proporcionó a la comisión de cesación del fuego información sobre la ubicación de sus fuerzas, así como una lista de sus prisioneros, y respondió a la lista de prisioneros presentada por los Movimientos aportando información sobre las diferentes categorías de detenidos. El Consejo *reconoce también* que los Movimientos han proporcionado a la Comisión Mixta la lista de sus miembros detenidos por el Gobierno del Sudán y *pide* a los Movimientos que respondan a la lista proporcionada por el Gobierno;

6. *Exige* a las partes que brinden su plena cooperación a la Misión de la Unión Africana en el Sudán (AMIS) y apliquen íntegramente las decisiones de la sexta reunión de la Comisión Mixta, celebrada en Nyamena (Chad) del 3 al 4 de enero de 2005. A este respecto:

- El Gobierno del Sudán debería retirar de inmediato sus fuerzas a las posiciones que ocupaban antes de la ofensiva militar lanzada el 8 de diciembre de 2004, a fin de crear las condiciones propicias para la reanudación de las negociaciones políticas, desarmar a las milicias Janjaweed e informar a la Misión de la Unión Africana en el Sudán de las medidas concretas que se hayan tomado para ese fin. A este respecto, el Consejo *celebra* el compromiso contraído por

el Gobierno del Sudán de retirar sus fuerzas a las posiciones que ocupaban antes del 8 de diciembre de 2004;

- Los Movimientos deben comunicar de inmediato al Presidente de la comisión de cesación del fuego las posiciones que ocupan sus fuerzas y poner fin a los ataques contra las actividades comerciales y las infraestructuras gubernamentales, incluidas las comisarias de policía;

7. *Pide* a la comisión de cesación del fuego que verifique el cumplimiento por las partes de los compromisos mencionados más arriba y que le informe debidamente al respecto a fin de tomar las medidas apropiadas;

8. *Hace un llamamiento* a la comunidad internacional, en particular al Consejo de Seguridad y a los Estados Miembros de las Naciones Unidas, para que presione constantemente a todas las partes a fin de que cumplan sus compromisos y cooperen plenamente con la Unión Africana;

9. *Pide* a la Comisión de la Unión Africana que prosiga con el despliegue de la Misión de la Unión Africana en el Sudán. A este respecto, *expresa su agradecimiento* a los Estados miembros de la Unión Africana que han contribuido personal militar y civil a dicha Misión y *exhorta* a los Estados miembros a los que la Comisión ha pedido que proporcionen personal a que respondan rápidamente para que la Misión pueda cumplir efectivamente su mandato;

10. *Expresa su agradecimiento* por las iniciativas de los dirigentes africanos para promover la paz y la seguridad en Darfur y alienta a una mayor coordinación de esos esfuerzos en el marco de las negociaciones de Abuja;

11. *Expresa también su agradecimiento* por la contribución y el apoyo del Secretario General y el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas a los esfuerzos de la Unión Africana por promover una solución duradera de la crisis en Darfur;

12. *Expresa además su agradecimiento* a los asociados de la Unión Africana por su apoyo a la labor actual de la Unión, tanto en lo que respecta al despliegue de su Misión en el Sudán como en cuanto a las negociaciones de paz de Abuja.

---